

iVale! 8 Övningsbok

Läraranvisning punktskrift

Verksnummer: 40287

Lärraranvisningens innehåll

Lärraranvisningen är till för att du som undervisande lärare ska få information om hur den pedagogiskt anpassade boken skiljer sig från originalboken och hur ni kan arbeta med den. Nedan kan du läsa vad respektive del i lärraranvisningen handlar om, så att du kan förbereda och planera arbetet med läromedlet på bästa sätt.

- **Generella förändringar av boken**
Under denna rubrik beskrivs de generella tillägg och ändringar som är gjorda i den punktskriftsläsande elevens bok, till exempel på vilket sätt ikoner eller text i marginalen är hanterade.
- **Sidspecifika förändringar**
Här kan du läsa om sidspecifika tillägg och ändringar som är gjorda i den pedagogiskt anpassade boken. Det kan till exempel vara en övning som omarbetats eller en bild som flyttats.
- **Till läsaren**
I den pedagogiskt anpassade boken återfinns alltid en text som riktar sig till eleven. Samma text hittar du också i lärraranvisningen. Den innehåller information som kan vara bra för läsaren att känna till innan arbetet med boken påbörjas. Läs denna text tillsammans med eleven!
- **Pedagogiska tips**
I denna del av dokumentet hittar du pedagogiska och metodiska förslag på hur ni kan arbeta med de olika uppgifterna i boken. Du hittar också exempel på hur skolan bör tänka kring läxor, taktila bilder, provsituationer osv. Här återfinns också förslag på olika pedagogiska hjälpmedel som skolan kan behöva köpa in eller ta fram för att ni ska kunna arbeta med boken på ett bra sätt.
- **Bildbeskrivningar**
Här hittar du en sammanställning av alla de bildbeskrivningar som beskriver originalbokens bilder.

Återkoppling och synpunkter

Dela gärna med dig av dina synpunkter på den pedagogiska anpassningen av denna bok till anpassningsfunktionen@spsm.se eller ring oss på tel. 010-473 50 00.

Behöver du komma i kontakt med försäljningen går det bra att mejla till order@spsm.se eller ringa på tel. 020-23 23 00.

Trevlig läsning!

Lärraranvisning

Titel: ¡Vale! 8 Övningsbok

Författare: Örjan Hansson

ISBN: 978-91-622-6173-3

Innehåll

Generella förändringar av boken	1
Sidspecifika förändringar.....	4
Till läsaren.....	10
Pedagogiska tips.....	11
Bildbeskrivningar.....	12

Generella förändringar av boken

- Pedagogisk anpassning gör läromedel tillgängliga för elever med synnedsättning genom omarbetningar av visuellt beroende text och bilder. Målet med pedagogisk anpassning är att elever med svår synnedsättning/blindhet ska kunna använda läromedlet på samma sätt som sina klasskamrater. De anpassade uppgifterna ska ha samma pedagogiska innebörd som förlagan och eleven ska vara lika självgående i den anpassade boken som de övriga klasskamraterna i sina böcker.
- Plocka upp den tryckta punktskriften samt eventuella svällpappersbilder så snart du kan och förvara pärmarna stående. Punktskriften riskerar att plattas till och svällpappersbilderna kan klibba ihop om de förvaras liggande. Den tillfälliga doft som kan förekomma då svällpappersbilderna är nytryckta hinner också avta tills de ska användas av eleven.
- Ordlistan finns i en egen punktskriftsvolym.
- Inside pärms fraser och Spanska verb står först i minigrammatiken i textboken. Hänvisningar har ändrats i övningsbokens text så att de hänvisar till deras nya plats.
- Några få bilder har bildbeskrivningar i den anpassade boken. Då ska eleven jobba med en kompis och instruktionen hänvisar till en bild. De andra bilderna har gjorts om till korta texter, t.ex. på sidan 23 där de olika väderbilderna skrivs så här i en lista:
 1. Det är kallt.
 2. Det är varmt.
 3. Det är mulet.osv.

- Ikoner är strukna förutom ikonerna med Inka guden. I den anpassade boken står det: Extraövning i uppgiften.
- Dialoger som inte har namn i originalboken har bokstäverna a respektive b i den anpassade boken. Ex. sid 9:
A: ¿Cuánto es diez más cinco?
B: Son quince.
- Instruktioner som: i din skrivbok är ersatta med skriv, titta är ersatt med läs, kryssa för med markera.
- Korsord står som en lista. Efter det svenska ordet står hur många bokstäver som det spanska ordet ska ha i en parentes.
- Uppgifter med sant eller falskt. Istället för kryssrutor uppmanas elev att svara v för verdadero och f för falso.
- Uppgifter där eleverna ska läsa och översätta en dialog tillsammans. I originalet finns en del av dialogen på sidorna 122-125 i övningsboken. Dessa dialoger har flyttats så de står i en ruta direkt efter den första dialogen i den anpassade boken. D.v.s. på sidan 17 följs dialogen av dialogen på sidan 122. Den senare finns i en ruta märkt med dialog.
- Para ihop är uppgifter där eleven ska para ihop början och slutet på meningar. Här har slutet av meningarna markerats med abc. Eleven kan då svara med meningens siffra och rätt bokstav. Ex sid 52:
Ge meningarna rätt slut.
(En mening är klar.)
 1. Carmela está en casa svar: con su amiga Alejandra.
 2. Las chicas hablan y ---
 3. Este fin de semana Carmela ---
 4. El negro es ---
 5. Pero va a pintar ---
 6. Luego las amigas
 Slut
 - a. la habitación de verde oliva.
 - b. va a pintar su habitación.
 - c. van a hacer una fiesta.
 - d. escuchan música.
 - e. el color favorito de Carmela.
- I punktskriftsboken har spanska punktskriftstecken använts för att återge bokstäver med diakritiska tecken i spanska ord:

à (p12356) a med akut accent

è (p2346) e med akut accent

/ (p34) i med akut accent

ï (p12456) n med tilde

§ (p346) o med akut accent

ù (p23456) u med akut accent

¸ (p6p2) snedstreck bland spanska bokstäver och ord

Sidspecifika förändringar

20

Ordsoppan skrivs så här:

(Alla ord står vågrätt.)

ldkkmdesierto
cmhabitantest
klconocidapeb
lioctpequeñou
gmontañasetwc
iitiqsemtrmui
otmxszogrados
aagnuncaikjwe
cercapitaluks
ynlenguaugnzl
mgclkhdbptqgl
wnplayaselvas
dmlimitaengnj
industriaupef

36

Ordsoppan skrivs så här:

(Alla ord står lodrätt.)

kamgytienengt
ykrtienesvoyi
puztengovaste
pyvamosqsbge
rvamcovnjzn
teneísxhbxxrb
umrzovaaszpo
atenemosklei
eevaisnxjlsij
etienenklinil

45-46

Använd gärna en svällpappersbild över Spanien och visa de olika regionerna. Gå igenom kartorna enskilt med eleven eftersom bildbeskrivningarna ger enbart en översiktlig information.

48

Visa gärna rutten på en svällpapperskarta över Spanien. Lägg kartan på ett korkunderlägg och fäst nålar för de olika destinationerna.

50

Uppgift 1 A Bilderna är ersatt med listan:

1. I en matsal finns: bord med 6 stolar, skåp och dörr.
Svar: En el comedor hay una mesa, seis sillas ---
2. I vardagsrummet finns: soffa, fåtölj, lampa, TV, matta bokhylla och fönster
Svar: En el cuarto de estar hay ---
3. I sovrummet finns: säng, skåp, skrivbord med en dator och en stereo, affisch
Svar: En el dormitorio hay ---

51

I uppgift 2 finns en tillagd bildbeskrivning:

I ett hus finns sex olika rum. Alla har olika möbler:

Kök: bord med 4 stolar, 2 skåp och köksbänkar med spis, hoar osv.

Matsal: bord med 6 stolar, skåp, litet bord och en TV.

Vardagsrum: 2 soffor, fåtölj, bord, bokhylla, TV, bord med 4 stolar, stereo, lampa, matta.

Sovrum (föräldrarnas): säng, skåp, fåtölj, lampa

Sovrum (barn): säng, skrivbord, dator, affisch

Badrum: toa, handfat, badkar och tvättmaskin

51

I uppgift 3 finns tillagda parenteser var de olika sakerna är:

1. La cama está --- (till höger om) la ventana.
2. El armario está --- (till vänster om) la ventana.
3. El escritorio está --- (framför) la ventana.

Osv.

54

I uppgift 8 uppmanas eleven att svara med en nyckel för var de olika möblerna är:
Lyssna och markera med rätt bokstav från nyckeln var möblerna är:

c = la cocina

b = el baño

e = el cuarto de estar

d = el dormitorio de los padres

1. säng
2. skrivbord
3. bokhylla
4. stol
5. lampa
6. TV

55

I uppgift 9 uppmanas eleven att beskriva sitt drömhus. En enkel skiss kan göras med t.ex. ritmuff.

56

Ordsoppan skrivs så här:

(Alla ord står vågrätt.)

lcrrefrescoe

xpluemkhuevos

patatasjraak

owjuknbdleche

mebuitshpanhw

fnzsmemelada

mjighqxquesoq

agypqicarneqv

cebollarvbmcf

ifpollorpotwx

eazanahorasp

grjhyfzumomb

fmantequillap
ehjdhmqparroz
cerealesnboim

59

I uppgift 8 uppmanas eleven att svara med en nyckel:
Svara med en bokstav från nyckeln:

a = Alicia
e = Enrique
j = Julia

1. bröd
2. ost
3. jos

Osv.

63

I uppgift 7 uppmanas eleven att svara med en bokstav från nyckeln:

n = nunca
c = casi nunca
a = a veces
u = una vez a la semana
2 ó 3 = 2 ó 3 veces a la semana

1. arreglas tu habitación?
2. pasas la aspiradora?

Osv.

68

I uppgift 4 är bilderna ersatt med följande text:
5 killar från vänster till höger:

längst, näst kortast, näst längst, Julio, kortast

Observera att det är svårt att lösa uppgiften utan att ha bilden framför ögonen.

71

I uppgift 8 är bilden ersatt med följande text:

Tjej 1: kort

Tjej 2: lång

Tjej 3: medellängd

Tjej 4: näst längst

Tjej 5: kortast

Observera att det är svårt att lösa uppgiften utan att ha bilden framför ögonen.

76

I uppgift 4 står parenteser som anger var siffrorna är på huset:

1. El número quince está --- (till vänster) de la puerta.
2. El número sesenta y seis está --- (ovanför) de la ventana pequeña.
3. El número setenta y seis está --- (under) de la ventana grande.
4. El número noventa y cuatro está --- (till höger) de la ventana pequeña.
5. El número cincuenta está (vid sidan om) --- (till höger) de la puerta.

77

I uppgift 5 b finns parenteser i texten som anger vad för ord som eleven ska fylla i.

El cuarto de estar es bastante grande y hay muchos muebles allí. Delante de las ventanas hay una mesa y cuatro 1 --- (stolar) En el cuarto hay una 2 --- (bokhylla) muy grande y allí hay muchos libros. Más o menos en el centro de la habitación hay una alfombra y encima de la alfombra hay un 3 --- (TV) También hay dos sofás. Delante del sofá grande hay una 4 -- (bord) Hay un sillón también y al lado del sillón hay una 5 --- (lampa) blanca.

¿Hay algo más? A ver... sí, hay un estéreo también.

95

Uppgift 4 Ordormarna skrivs så här:

Ordorm: muchósjóvenesvanacanpamentosuranteelverano

Ordorm: porlandocheloschicosjueganybailan

Ordorm: elamigodeandrestienemalasuerte

Ordorm: elchicopreguntasiesaburridoodivertido

104

Ordsoppan skrivs så här:

(Alla ord står vågrätt)

mhdmontarpgknu

visitadomnqrrl

aventuralguien

hechoysecretoa
principiosoopb
pintadoubebajr
odestadomjwdnr
lohmercadoyobi
bailargxbrqrzd
xsuertesaberho
hnmdivertidoas
ohumttochatear
anadoaeiauoaxs
phvrngrsmejorb
gparqueowbwyqr
kescritomadorr
udqglnaburrido

113-144

Ordormarna skrivs så här:

Ordorm: laschicastienenunamaneramásfácilymásbarata

Ordorm: losjóvenesdelagomerausanelsilbocadaavezmás

Ordorm: sarapiensaqueeilsilboesunaasignaturamuydivertida

Till läsaren

Ordlistan står i en egen volym

Dialogerna på sidan 122-125 är flyttade så de står tillsammans med dialogerna längre fram i boken.

Det finns endast bildbeskrivningar till de bilder då du ska jobba med en kompis. De andra bilderna i boken har skrivits som text i uppgifterna.

I punktskriftsboken har spanska punktskriftstecken använts för att återge bokstäver med diakritiska tecken i spanska ord:

à (p12356) a med akut accent

è (p2346) e med akut accent

/ (p34) i med akut accent

ï (p12456) n med tilde

§ (p346) o med akut accent

ù (p23456) u med akut accent

_, (p6p2) snedstreck bland spanska bokstäver och ord

Lycka till!

Pedagogiska tips

- SPSM har svällpapperskartor över Spanien best. nummer 6609 och Central- och Sydamerika best. nummer 6621 och 6626. Sätt gärna upp dessa på väggen i klassrummet så att eleven enkelt kan känna var de olika texterna i boken utspelar sig. Gå igenom kartan tillsammans med eleven enskilt vid tillfälle.
- Eleven svarar på uppgifterna i dator. Gör en mapp i datorn för spanska och i den en mapp med bokens namn. På så vis skapas en trädstruktur som eleven själv kan hitta i.
- Uppmana eleven att alltid svara med bokens sida och uppgiftens nummer så går det att rätta.

Bildbeskrivningar

Omslag

Foto av en tjej som dansar. Hon har en klänning med en vid kjol som står rakt ut när hon snurrar. Håret är flätat med band. Runt halsen har hon långa halsband och i öronen hänger stora örhängen. Tjejen ler stort!

22

En tecknad ö.

- I mitten av ön finns ett högt berg.
- I väster finns en liten stad med en fin strand.
- I söder finns en regnskog.
- I öster finns en stor stad med industrier.
- I norr finns en öken.

24

Väderkarta

- Chihuahua: -2
- Guadalajara: regn
- Ciudad de México: molnigt
- Acapulco: sol
- Mérida: +30

- I norr: +33 grader och sol.
- I väster: blåsig
- I öster: blåsig
- I söder: regn och sol

25

Väderkarta

- La Coruña: +7 grader, regn och blåsig
- Madrid: +24 grader, regn
- Barcelona: blåsig och moln
- Palma: moln
- Sevilla: sol

Málaga: sol och blåsig

40

Väderkarta

Kiruna: sol och -2 grader

Haparanda: regn

Östersund: sol och blåsig

Estocolmo: sol och moln, +20 grader

Gotemburgo: sol och regn

Visby: sol och +25 grader

Malmö: sol och blåsig

48

På en karta av Spanien är en rutt markerad. Den går mellan städerna:

Madrid till Valencia

Valencia till Granada

Granada till Sevilla

Sevilla till Córdoba

Córdoba till Toledo

Toledo till Madrid

49

Foto av en hund som vallar en flock får. Fåren betar på en stor slätt med gräs. Här syns inga träd utan bara små låga buskar.

71

tjej 1: kort

tjej 2: lång

tjej 3: medellängd

tjej 4: näst längst

tjej 5: kortast

76

Tecknat hus med siffror runt sig

38: över taket

Runt stora fönstret finns: 14 över, 97 till vänster, 76 under, 84 till höger.

Runt lilla fönstret finns: 66 över, 79 till vänster, 60 under, 94 till höger.

Runt dörren finns: 26 över, 15 till vänster, 12 under, 50 till höger, mitt på 9.